



# ELA Virtual Learning

# **Creative Writing**

April 29, 2020



## Creative Writing

### Lesson: Wed., April 29

**Objective/Learning Target:** Students will continue to learn new types of sentence structures through the use of style.



## Creative Writing

**Review (1/4):** Yesterday, we “translated” prose passages *back* into English, keeping the sentence structures the same while inventing the words (without using a translation tool). The effort might have looked something like the following slides.



## Creative Writing

### Model (2/4): (translated lines)

În micul oraș Vevey, în Elveția, există un hotel deosebit de confortabil. Există, într-adevăr, multe hoteluri, pentru divertismentul turiștilor este afacerea locului, care, după cum își vor aminti mulți călători, este așezată la marginea unui lac remarcabil de albastru - un lac pe care îl privește pe orice turist să-l viziteze.



## Creative Writing

### Model (3/4): (“mis”translated lines)

In the middle of Venice, in Italy, there exists a hotel designed for maximum comfort. Existing, it is said, among the best of all hotels, still tourists can become lost if they are too trusting, careless, duped through their friendliness and vanity, stuck forever among the margins in remarkable boredom and solitude - a peaceful and private eternity for the price of their willingness.



## Creative Writing

**Model (4/4):** These were actually lines from “Daisy Miller” by Henry James. Had I translated back using an online tool, it would read like this:

At the little town of Vevey, in Switzerland, there is a particularly comfortable hotel. There are, indeed, many hotels, for the entertainment of tourists is the business of the place, which, as many travelers will remember, is seated upon the edge of a remarkably blue lake—a lake that it behooves every tourist to visit.



## Creative Writing

**Practice:** Today, we're going to continue the exercise from yesterday, maintaining the style of the piece we "translated."



## Creative Writing

**Practice:** Literarydevices.net defines *style* as “the way a writer writes. It is the technique that an individual author uses in his writing. It varies from author to author, and depends upon one’s syntax, word choice, and tone. It can also be described as a ‘voice’ that readers listen to when they read the work of a writer.”





## Creative Writing

**Practice:** Maintain the syntax (the kind of sentence structure from the original) throughout this exercise, and as you write, keep in mind Gardner’s advice (see the last slide for Additional Resources) regarding syntactic slots. All sentences boil down to a few key elements. Where did the passage you translated “load up” the sentence?



## Creative Writing

### Model: (continuation of style)

In the middle of Venice, in Italy, there exists a hotel designed for maximum comfort. Existing, it is said, among the best of all hotels, still tourists can become lost if they are too trusting, careless, duped through their friendliness and vanity, stuck forever among the margins in remarkable boredom and solitude - a peaceful and private eternity for the price of their willingness.

It was here, into this very hotel, on a late summer evening in July, that a quiet American named Roy Albertson happened to stumble, rain-soaked, desperate, but still cheerful and presumptuous in a way that marked so many American tourists - in all seasons.



## Creative Writing

**Additional Practice:** Try an additional translation exercise! These will be shorter but should supply you with the same rigor necessary to stretch your writing skills. Give it a shot!



## Creative Writing

**Translated passage #1:** Malbatên dilxweş hemî wekhev in; her malbata bêhêvî bi awayê xwe bêhêvî ye.

Her tişt di xaniyê Oblonskys-ê de tevlihev bû. Jina kifş kiribû ku mêr bi keçek Fransî re, ku di malbata wan de bertek bû bû, rastî cesaretê hat û ew ji mêrê xwe re ragihandibû ku, ew nikare biçe ser heman malê.



## Creative Writing

**Translated passage #2:** Hvem som bryr seg mye for å kjenne menneskets historie, og hvordan den mystiske blandingen oppfører seg under tidens varierende eksperimenter, har ikke, i det minste kort sagt, levd i Saint Theresas liv, har ikke smilt med noen mildhet ved tanken på en liten jente som en morgen gikk hånd i hånd med sin fortsatt mindre bror, for å gå og martyrdøme i morenes land?



## Creative Writing

### Additional Resources/Practice:

[Purdue Owl on Sentence Variety](#)

[“Common Errors,”](#) from *The Art of Fiction* by John Gardner.

(see pp. 104-106)